

CONFERENCE VERSION – 04/04/2023

CONFIDENTIAL



GCE A LEVEL TAPESCRIPT

SUMMER 2023

**A LEVEL
SPANISH - UNIT 4
LISTENING, READING AND TRANSLATION
1810U40-1**

GCE A LEVEL SPANISH

SUMMER 2023 TAPESCRIPT

UNIT 4: LISTENING, READING AND TRANSLATION

Section A - Listening

Transcript 1

Question 1

Entrevista con Clarissa Martínez, experta en el voto latino en EE.UU.

Entrevistador: ¿Por qué la mayoría de los candidatos para las elecciones está empleando el español en su campaña? ¡Qué curioso!

Clarissa: Bueno, intentan atraer el voto latino a través del idioma. Prácticamente todos los precandidatos demócratas para las próximas elecciones tienen en su página web una sección en español.

Entrevistador: ¿Puedes explicar este interés en el español?

Clarissa: Hay un dato fundamental que explica este esfuerzo: el año que viene el electorado latino (32 millones) superará por primera vez en la historia al afroestadounidense (30 millones). Los candidatos buscan otras maneras de llegar a diferentes comunidades, como material publicitario y anuncios en español.

Entrevistador: Y... esto es algo nuevo... ¿no?

Clarissa: El fenómeno no es nuevo. El expresidente George W. Bush recuperó la costumbre de incluir el español en los discursos.

Entrevistador: Y... ¿cómo son las páginas web?

Clarissa: En las páginas web de la gran mayoría de los candidatos hay errores. Se ven traducciones literales, cambios de género o frases sin sentido y los candidatos se exponen a críticas, bromas y burlas con el uso de un idioma que no dominan.

Aunque el esfuerzo de los políticos por expresarse en español se valore mucho, no se sabe que este gesto tenga influencia real en el sentido del voto porque la mayoría de los votantes latinos consume la información en inglés o son bilingües.

Los candidatos creen que con un par de palabras se van a ganar a la comunidad, y es algo positivo, sí, pero no es suficiente.

Transcript 2

Question 2

Madrid, 40 años de orgullo y diversidad

- VM:** La gran fiesta del Orgullo LGBT llega a la capital del 28 de junio al 8 de julio y conmemora los 40 años de la primera manifestación del colectivo que tuvo lugar en Madrid.
- VF:** Un año más, Madrid se convierte en la capital de la diversidad y la tolerancia con la organización de la celebración en el céntrico barrio de Chueca y en algunas de las principales calles de la ciudad.
- VM:** Los organizadores han apostado por los talentos de las nuevas generaciones para la inauguración que tendrá lugar el 4 de julio. Estará encabezada por Javier Ambrossi y Javier Calvo, aunque tendrá otros protagonistas como los concursantes de Operación Triunfo, el waterpolista Javier Gutiérrez, la fotógrafa Lucía Sun, los patinadores olímpicos Javier Raya y Luis Fenero o la cantante Lolita Watson.
- VF:** La presentación de una amplia agenda de actividades es también fundamental este año, pues será posible disfrutar de diferentes exposiciones, danza, teatro, lecturas dramatizadas, títeres, etc. A su vez, también tendrán múltiples competiciones deportivas y, por supuesto, los ya tradicionales conciertos al aire libre con artistas. De hecho, el objetivo de esta celebración que llena las calles de color y de gente con ganas de pasarlo bien es que tenga un carácter multiétnico y cultural, y que transmita el mensaje de “ciudad abierta a todo el mundo”.
- VM** El día principal será sin duda el 7 de julio, cuando tendrá lugar la Manifestación Estatal del Orgullo LGBT, en la que participarán las asociaciones organizadoras con el lema ‘Conquistando la igualdad, TRANSformando la sociedad’. La marcha espera reunir más de 2 000 000 de personas y asociaciones de todo el mundo y recorrerá las principales arterias del centro de Madrid - desde Atocha a Colón – de las cinco y media de la tarde hasta medianoche.

Transcript 3

Question 3

La historia del juguete encontrado junto al cadáver de una mujer fusilada en la Guerra Civil Española. entrevista con Almudena Rodríguez, historiadora.

Entrevistador: Cuéntanos la historia, Almudena.

Almudena: Catalina Muñoz fue arrestada en agosto de 1936, acusada de participar en manifestaciones en contra del golpe de Estado impulsado por Franco. Fue juzgada y condenada a muerte. Falleció fusilada y su cuerpo fue enterrado en una fosa. Setenta y cinco años después, un grupo de arqueólogos encontró un juguete infantil junto a uno de los cadáveres. El juguete fue analizado y se determinó que podía datar de la época de la Guerra Civil.

Entrevistador: ¿A quién pertenecían los restos que estaban con el juguete?

Almudena: Los huesos eran de Catalina Muñoz Arranz, por lo que el juguete sería de su hijo menor, Martín, quien entonces tenía solo nueve meses.

Entrevistador: Hablamos con Martín

Martín: De mi madre no recuerdo nada No sé qué cara tenía, porque no tenemos ninguna foto suya. Tengo 83 años, he trabajado desde los ocho años y nunca fui al colegio. Fui criado por una tía.

Entrevistador: Y ahora hablamos con Lucía, la hermana de Martín.

Lucía: Soy la única que tiene recuerdos de la detención de mi madre. Me acuerdo que mi madre salió corriendo con mi hermano en brazos, se cayó y la atraparon. Creo que tenía el juguete en el bolsillo de su falda. Nuestra familia nunca habló de lo sucedido hasta ahora, que hemos podido conocer dónde estaba enterrada Catalina.

Entrevistador: Es por esto que Martina, la nieta de Catalina, quiere reclamar los restos de su abuela para enterrarlos junto a los de su abuelo.